

BIG
MOUTH

精彩韩文诵读

遇到世上最美的爱

李虎男 南海仙 高明 编译



中国宇航出版社

H559.4/23D

:3

2008

精彩韩文诵读

遇到世上最美的爱

李虎男 南海仙 高明 编译



中国民航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

遇到世上最美的爱:韩汉对照/李虎男等编译. —北京:
中国宇航出版社, 2008. 5

(精彩韩文诵读)

ISBN 978-7-80218-345-2

I. 遇... II. 李... III. ①韩语-汉语-对照读物
②文学-作品综合集-韩国-现代 IV. H559.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 030538 号

策划编辑 凌 子 封面设计 异类设计工作室
责任编辑 凌 子 张春慧 责任校对 于 慧

出 版
发 行

中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 三河市君旺印装厂

版 次 2008 年 5 月第 1 版 2008 年 5 月第 1 次印刷

规 格 880×1230 开 本 1/32

印 张 9.5 字 数 205 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-345-2

定 价 19.80 元(随书附赠 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

“掌握一门外语，就打开了一个全新的世界”，在韩语这个美丽的花园中，那些内涵丰富、语句优美的小品文无疑就是让人心动的花朵。“精彩韩文诵读系列丛书”精选韩国佳作数百篇，辅以优美译文，感人肺腑的故事、清新明快的哲理箴言，将为读者呈现一桌阅读美丽、品味人生的精神盛宴。

这里有温暖一生的亲情、感动常在的友情、只可意会的爱情，但无论哪一种，都会让您觉得人生就是邂逅世上最美的爱的过程；这里也有启迪人生的短篇、感悟幸福的诗句，以及那份幸福开花时激荡在脑海里的思考，但无论哪一种都会让你觉得人生就是与幸福共度的时光；这里有不一样的人生态度：无论是启迪人生的句句哲语，还是饱含睿智的篇篇短文，都将告诉您生命不是一次彩排，请备好这一人生的智慧锦囊，因为里面满是美妙的人生箴言。

众所周知，朗读和背诵是学习语言行之有效的办法。本书选取隽永婉约、音韵优美、有利于提升韩语口语节奏、容易朗读背诵的韩文篇章，是真正意义上的“精彩韩文诵读”典范。相信在阅读此书的时候，您定会有一种想大声朗读背诵韩文的冲动，从这种意义上说，本套丛书还是韩语学习者的有效辅导书。

文学爱好者阅读本书，可以获取书中散发出的阵阵人文气息，感受字里行间的真情，知人生百味、品世间百态。

语言学习者阅读本书，可以提高阅读能力，开阔视野，陶冶情操，提升语言表达能力。

翻译爱好者阅读本书，可以将经典原文和优美译文比较推敲，学习翻译技巧，品味翻译乐趣，提高翻译水平。

本丛书收录的每篇文章都附有优美的译文，并在篇首添加了富有哲理的经典语句，在篇末设计了“单词链接”，帮助您在享受阅读的同时，提高您的词汇量，为您学习韩语提供一条捷径。

本书所附 MP3 光盘收录所有文章的韩文朗读，韩国友人徐宇德、全南玟将用标准的韩国语音让您在欣赏美文的同时提升听力、改善口语。该光盘可以作为您休闲放松时练耳的佳品，也可以作为您学习韩语良师益友。

亲爱的读者朋友们，走进来吧！

走进诵读的世界，走进韩语的世界，

这里可以《遇见世上最美的爱》，

这里拥有《与幸福牵手的时光》，

这里更有《不一样的人生态度》。

编者

2008 年 3 月 10 日

于北京公寓

目 录

第一篇 亲情是一堵挡风的墙

초의 이야기

蜡烛的故事 / 5

선택하는 이유

选择的理由 / 9

나타낼 수 없는 어머니의 모습

无法描绘的母亲模样 / 13

단 하나뿐인 소중한 아이

唯一珍贵的孩子 / 16

물고기 일곱 마리의 행복

7条鱼的幸福 / 19

늦은 선물

迟到的礼物 / 23

어미개의 자식사랑

狗妈妈的爱 / 26

사랑은 계산이 아닙니다

爱不是算术 / 28

나이에 따라 변하는 아버지에 대한 인상

我看父亲 / 30

가장 아름다운 가위, 바위, 보

最美丽的石头剪刀布 / 32

目 录

부모의 마음

可怜天下父母心 / 34

부모님의 또 다른 이름

父母的另一个名字 / 35

행복한 가정이란

什么是幸福家庭 / 37

여자와 어머니

女人和母亲 / 39

자식을 위한 기도

为孩子祈祷 / 41

미운 사람 죽이는 방법

扫除讨厌鬼的方法 / 44

아버지가 아들에게 보내는 11 가지 삶의 충고

爸爸送给儿子的 11 个人生忠告 / 47

부모에게 해야 될 10 가지

为父母必做的 10 件事情 / 50

좋은 부모가 되려면

如何当好父母 / 54

第二篇 感动一生的友情

나를 지켜준 내 친구

守候我的朋友 / 61

친구의 희망의 말

朋友的鼓励 / 65

최고의 연기	完美的演技 / 70
인생을 결정짓는 지혜로운 선택	决定人生的明智选择 / 75
사랑의 모금함	爱的募捐箱 / 79
함께 사는 세상	共同生活的世界 / 83
깨끗해진 바구니	洗涤心灵 / 85
사람과 사람 사이의 길	通往心灵的路 / 87
친구의 사랑	朋友之情 / 89
우정	友情 / 90
그냥친구와 진짜친구의 차이	酒肉朋友和患难之交的区别 / 92
네 종류의 친구	4类朋友 / 94
허물을 덮어 주세요	别人的缺陷要遮盖 / 96
친구	朋友 / 98

만남에 대하여

关于相见 / 100

3초의 여유속에 담긴 사랑

3秒钟所蕴涵的爱 / 102

당신은 지금 무엇이 좋아지고 있나요

你现在喜欢什么 / 104

당신은 혼자가 아니랍니다

你不是一个人 / 107

이 세상에서 가장 좋은 친구

世界上最好的朋友 / 109

좋은 친구 사귀기 10 계명

结交好友的 10 句箴言 / 110

내 마음은 보석 상자입니다

心是装满宝石的盒子 / 113

나를 지켜주는 별

我的守护星 / 116

은혜는 갚기 마련이다

施恩于人,受惠于人 / 119

생각할수록 좋아지는 사람

好人如酒,愈久弥香 / 121

第三篇 爱情,只可意会

변하지 않는 영원한 사랑

永远不变的爱 / 127

세상에서 가장 아름다운 타임캡슐	琥珀 / 131
장미꽃을 사랑한 바위꽃	爱上玫瑰的石头花 / 136
빛을 밝힌 남겨둔 사랑	留下闪光的爱 / 140
이런 사람을 만나고 싶다	想和这样的人邂逅 / 143
감옥에서 온 편지	一封监狱来的信 / 146
오토바이를 탄 아름다운 커플	骑摩托车的情侣 / 149
내게 10 원이 생긴다면	假如我有 10 韩元硬币 / 152
말 잘하는 사람이 되려면	怎样成为会说话的人 / 155
여자와 사귀는 비결	交女友秘诀 / 157
사랑은 소유가 아니라 지켜주는 것	爱情的真谛在于守护 / 160
화목한 부부가 되기 위한 10 계명	夫妻和睦 10 箴言 / 163
100 점짜리 배우자	能打满分的伴侣 / 165

- 사랑은 버스가 아니다
爱情不像公交车 / 166
- 사랑 느낌
爱的感觉 / 168
- 사랑을 할 적에
相爱的时候 / 170
- 사랑은 보여 줄 수 없기에 아픔답습니다
爱情只可意会 / 172
- 술보다 독한 사랑
爱比酒烈 / 174
- 만남을 사랑으로 이어가려면
遭遇爱情 / 177
- 하늘과 바다의 사랑이야기
天空和大海的爱情 / 179
- 장마비가 내릴 때면
当天空下起大雨 / 181
- 사랑하는 까닭
爱你的理由 / 182
- 나 홀로 마시는 그리움 한잔
独饮一杯思念 / 184
- 인연설
姻缘 / 186
- 사랑의 제일 친한 친구는 고통입니다
痛苦是爱情最亲密的朋友 / 188

참사랑의 이야기	真爱 / 191
세상 무엇과도 맞바꿀 수 없는 사랑	真爱无价 / 194
너를 처음 만나는 날	期待与你邂逅 / 197
커피와 사랑의 공통점	爱情和咖啡的相似之处 / 201
사랑별에 대한 이야기	爱之星 / 204
사랑과 이별의 달리기 시합	爱情和离别赛跑 / 206
세상에서 내가 가장 많이 생각했던 열 글자	今生想得最多的 10 个字 / 208
사랑했던 이유 VS 싫어지는 이유	爱的理由 VS 不爱的理由 / 209
좋은 남편이 되는 10 계명	模范丈夫 10 条标准 / 211
좋은 아내가 되는 10 계명	模范妻子 10 条标准 / 213
청혼멘트에 가장 많이 쓰이는 말	求婚时最常使用的 5 句话 / 215
사랑의 시간	爱情时光 / 217

사랑은

爱一个人 / 218

사랑은 늘 새롭다

爱情总是焕然一新 / 220

백설공주를 가장 사랑했던 사람

最爱白雪公主的人 / 222

사랑이란...

爱情是..... / 223

사랑이란 낯선 곳으로의 여행

爱情是一次陌生的旅行 / 225

별이 되고 싶어

星愿 / 227

여자의 모든 인생은 20 대에 결정된다

20 岁时, 决定女人一生 / 230

결혼

婚姻 / 231

같이 살아 보고 싶은 남자

最想嫁这样的男人 / 233

같이 살아 보고 싶은 여자

最想娶这样的女人 / 234

참사랑의 길

真爱的方式 / 236

사람을 사랑한다는 건

如果爱 / 238

사랑의 조미료	爱情调味剂 / 241
내 사랑 하나쯤은	爱的心愿 / 243
사랑의 스킨쉽	爱的接触 / 245
결혼은 이럴 때 하세요	应该什么时候结婚 / 247
아름다운 동행	结伴而行的美丽 / 249
사랑하기 전과 사랑하고 난 후	爱之前与爱之后 / 251
사랑을 파는 자동판매기	出售爱情的自动贩卖机 / 253
사랑할 때는	相爱的时候 / 255
사랑의 다섯 손가락	爱的 5 根手指 / 256
이별은 이렇게 극복하세요	离别的痛苦, 不难克服 / 258
서툴수록 완벽한 고백	返璞归真的表白 / 260
한 소년의 사랑이야기	少年与爱情 / 262
내 애인 '죽이는' 법	"谋杀"爱人的 8 种方法 / 264

이별 후 버려야 할 8 가지	
115 \ 離却則對棄	离别后要摒弃的 8 种念头 / 265
가장 아름다운 만남	
118 \ 點小帥愛	最美丽的相会 / 267
사랑한다면 해야 할 18 가지	
121 \ 點新帥愛	为你爱的人必做的 18 件事 / 269
사랑하는 그리고 좋아하는	
123 \ 點點點點點點點點	爱恋的人和喜欢的人 / 271
남자와 여자의 사랑법	
125 \ 點美帥愛而對點	男人和女人的爱情观 / 274
마음의 자물쇠를 여는 법	
128 \ 點點愛點點點點	打开心灵之锁的方法 / 276
부부 사이의 바람직하지 않은 대화태도 10 가지	
132 \ 點美點點點點點	夫妻间避免的 10 种谈话方式 / 278
그대에게 가는 먼 길	
135 \ 點點點點點點	寻觅爱情的路 / 280
결혼하는 이들에게 보내는 축하의 말	
138 \ 點點點點點點	献给新人的祝福语 / 281
가장 아름다운 부부	
142 \ 點點點點點點點點	最美丽的夫妇 / 284
남자가 여자에게 사랑한다고 말할 때	
145 \ 白素西貢氏點點	希望你我邂逅在雨中 / 288
사랑을 쌓아 가세요	
148 \ 點點點點點點	爱情需要储蓄 / 290
去衣解 8 個人愛"茶點"	

第一篇

亲情是一堵挡风的墙

세상에는 이런 사람이 있습니다. 당신에게 ‘옷을 더 껴입으라고’, ‘조심하라’고 늘 끊임없이 부탁드립니다. 당신은 짜증스럽지만 따듯함도 느낍니다. 부모님의 또 다른 이름은 ‘희생’입니다. 바람중에도 당신을 위한 벽이 될 수 있습니다.

世上有一种人。总是对你唠叨：“多加衣服”“万事小心”。你耳听虽烦，心里却暖。父母还有另外一种称呼叫牺牲。他们是一堵为我挡风的墙。



